

Ο περί της Συμφωνίας της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβακίας για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Οργανωμένου Εγκλήματος, της Τρομοκρατίας, της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών και Άλλων Μορφών Εγκλήματος (Κυρωτικός) Νόμος του 2005 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 5(ΙΙΙ) του 2005

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ  
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ  
ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ,  
ΤΗΣ ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ  
ΚΑΙ ΨΥΧΟΤΡΟΠΩΝ ΟΥΣΙΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΜΟΡΦΩΝ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβακίας για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Οργανωμένου Εγκλήματος, της Τρομοκρατίας, της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών και Άλλων Μορφών Εγκλήματος (Κυρωτικός) Νόμος του 2005. Συνοπτικός  
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική Ερμηνεία.  
έννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβακίας για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Οργανωμένου Εγκλήματος, της Τρομοκρατίας, της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών και Άλλων Μορφών Εγκλήματος, η οποία υπογράφηκε εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας από τον Υπουργό Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως στις 26 Φεβρουαρίου 2004, κατόπιν της Απόφασης με Αριθμό 57.192 και ημερομηνία 30 Ιανουαρίου 2003 του Υπουργικού Συμβουλίου.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το πρωτό- Κύρωση της  
Συμφωνίας.  
Πίνακας.  
τυπο κείμενο εκτίθεται στον Πίνακα του παρόντος Νόμου, στο Μέρος Ι, στην Ελληνική και στο Μέρος ΙΙ, στην Αγγλική.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(άρθρο 3)

## ΜΕΡΟΣ Ι

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

*μεταξύ  
της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας  
και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβακίας  
για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Οργανωμένου  
Εγκλήματος, της Τρομοκρατίας, της Παράνομης Διακίνησης  
Ναρκωτικών και ψυχοτρόπων Ουσιών και Άλλων Μορφών Εγκλήματος*

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβακίας (που στο εξής θα αναφέρονται ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»),

Καθοδηγούμενες από την επιθυμία τους να συνεισφέρουν στην περαιτέρω ανάπτυξη των διμερών τους σχέσεων,

Πεισιμένες για την ουσιώδη σημασία της συνεργασίας στην καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος, της τρομοκρατίας, της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και άλλων μορφών εγκλήματος,

Ανησυχώντας για την εξάπλωση του διεθνούς εγκλήματος, ιδιαίτερα της τρομοκρατίας, της αυξημένης κατάχρησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών και της αύξησης της παράνομης διακίνησής τους διεθνώς,

Στοχεύοντας σε κοινές προσπάθειες τους για την καταπολέμηση αυτών των φαινομένων,

Λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές διεθνείς υποχρεώσεις και την εθνική νομοθεσία των αντίστοιχων κρατών,

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

**Άρθρο 1**

(1) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, θα συνεργάζονται στην πρόληψη, διερεύνηση και καταστολή του εγκλήματος, ιδιαίτερα:

- (α) Διεθνούς οργανωμένου εγκλήματος,
- (β) τρομοκρατίας,
- (γ) παράνομης παραγωγής, εισαγωγής, εξαγωγής, κατοχής και παράνομης διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων και πρόδρομων ουσιών,
- (δ) παράνομης κατασκευής, εισαγωγής, εξαγωγής, διακίνησης και κατοχής όπλων, πυρομαχικών και εκρηκτικών, χημικών, βιολογικών, πυρηνικών ή άλλων ραδιενεργών υλικών, προϊόντων και τεχνολογικών διαδικασιών στρατηγικής σημασίας, ή δυνατής διπλής χρήσης και παράνομης εμπορίας στρατιωτικής τεχνικής,
- (ε) παράνομης διακίνησης προσώπων και μαστροπείας ,
- στ) πλαστογραφίας και παραχάραξης χαρτονομισμάτων, αξιόγραφων, άλλων μέσων πληρωμής, επισήμων εγγράφων και κυκλοφορίας τους,
- (ζ) παράνομης οικονομικής δραστηριότητας, νομιμοποίησης εσόδων που προέρχονται από εγκληματικές δραστηριότητες και άλλου οικονομικού εγκλήματος,
- (η) εγκλήματος εναντίον της ζωής και της ατομικής ακεραιότητας, υγείας, ελευθερίας, ανθρωπίνης αξιοπρέπειας και περιουσίας,

- (θ) εγκλήματος σχετικά με παράνομη εμπορία εθνικών μνημείων και έργων τέχνης και αντικειμένων πολιτιστικής και ιστορικής αξίας,
  - (ι) παράνομης διακίνησης προσώπων, παράνομης διέλευσης κρατικών συνόρων, παράνομης μετανάστευσης και παράνομης διανομής προϊόντων,
  - (ια) κλοπής αυτοκινήτων και παράνομης διακίνησης τους.
- (2) Η συνεργασία μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών θα καλύπτει επίσης ανταλλαγή πληροφοριών για τις νομικές πρόνοιες αναφορικά με τα αδικήματα που αναφέρονται σ' αυτή τη Συμφωνία.
- (3) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν, μετά από αμοιβαία συμφωνία, να επεκτείνουν τη συνεργασία τους για να καλύψουν και άλλους τομείς εγκληματικών δραστηριοτήτων.

## **Άρθρο 2**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη στη συνεργασία τους για την πρόληψη, εξιχνίαση και καταστολή του εγκλήματος και ειδικά του οργανωμένου θα:

- (α) Κοινοποιούν το ένα στο άλλο όλα τα στοιχεία σχετικά με τα άτομα που συμμετέχουν στην εκτέλεση εγκλημάτων ή υπάρχει υποψία για συμμετοχή τους τις διασυνδέσεις τους, την οργάνωση και τη δομή των οργανωμένων ομάδων την τυπική συμπεριφορά εγκληματιών και ομάδων γεγονόςτα σχετικά με το τόπο και μεθόδους τα υποκείμενα εγκληματικών επιθέσεων τις ειδικές συνθήκες τις πρόνοιες του νόμου που παραβιάστηκαν τα μέτρα που λήφθηκαν για την παρεμπόδιση τέτοιων εγκλημάτων.

- (β) Αναλαμβάνουν από κοινού μέτρα σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους.
- (γ) Συνεργάζονται στην αναζήτηση προσώπων που είναι ύποπτα για διάπραξη εγκλημάτων ή φυγοδίκων ή καταδίκων που αποφεύγουν να εκτίσουν την ποινή τους.
- (δ) Συνεργάζονται στην αναζήτηση κλεμμένων αντικειμένων και άλλων στοιχείων που σχετίζονται με εγκλήματα, περιλαμβανομένων και αυτοκινήτων.
- (ε) Συντονίζουν συνεργασία για προμήθεια τεχνικής οργανωτικής και βοήθειας σε στελέχη, στην εξιχνίαση εγκλημάτων σύμφωνα με τις πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους.
- (στ) Ανταλλάσσουν στοιχεία και εμπειρίες αναφορικά με τις μεθόδους και νέες μορφές διάπραξης εγκλήματος.
- (ζ) Ανταλλάσσουν πληροφορίες για τα αποτελέσματα ποινικών και εγκληματολογικών ερευνών, ερευνητικών πρακτικών καθώς και για τις μεθόδους εργασίας και του εξοπλισμό τους, με σκοπό την περαιτέρω ανάπτυξή τους.
- (η) Ανταλλάσσουν, ύστερα από αίτημα, πληροφορίες για, ή δείγματα αντικειμένων που είναι αποτέλεσμα εγκληματικών ενεργειών ή που χρησιμοποιήθηκαν για τη διάπραξη εγκλημάτων.
- (θ) Ανταλλάσσουν εμπειρογνώμονες και οργανώνουν κοινές εκπαιδευτικές σειρές μαθημάτων σε εξειδικευμένες επιχειρησιακές τεχνικές για την εξιχνίαση και στοιχειοθέτηση εγκλημάτων.

- (i) Οργανώνουν, όποτε είναι αναγκαίο, συναντήσεις για προετοιμασία και εφαρμογή συντονισμένων μέτρων και οργάνωση εργαστηρίων που να αναφέρονται σε συγκεκριμένες υπό διερεύνηση υποθέσεις.

### Άρθρο 3

Για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα:

- (α) Ανταλλάσσουν πληροφορίες και δεδομένα σχετικά με προγραμματιζόμενες ή διενεργηθείσες τρομοκρατικές πράξεις, για τα άτομα που εμπλέκονται, τους τρόπους ενέργειας και τα τεχνικά μέσα που χρησιμοποιήθηκαν για διάπραξη τέτοιων πράξεων.
- (β) Ανταλλάσσουν πληροφορίες και δεδομένα σχετικά με τρομοκρατικές ομάδες και τα μέλη τους που προγραμματίζουν, διενεργούν ή έχουν διενεργήσει εγκληματικές πράξεις στην επικράτεια του κράτους του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε βάρος του κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή εναντίον των συμφερόντων του περιλαμβανομένων ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων που είναι αναγκαία για την καταστολή εγκλημάτων που απειλούν σοβαρά τη δημόσια ασφάλεια.
- (γ) Ανταλλάσσουν αναλυτικό και συνθετικό υλικό σχετικό με την τρομοκρατία.
- (δ) Ανταλλάσσουν εμπειρίες και γνώσεις στον τομέα της ασφάλειας αερομεταφορών και μεταφορών διά θαλάσσης με σκοπό τη βελτίωση των επιπέδων ασφάλειας στα αεροδρόμια και τα λιμάνια και την προσαρμογή τους κατά των τρομοκρατικών απειλών.

- (ε) Ανταλλάσσουν εμπειρογνώμονες και οργανώνουν κοινά εκπαιδευτικά προγράμματα επικεντρωμένα σε εξειδικευμένες επιχειρησιακές τεχνικές για την εξιχνίαση και στοιχειοθέτηση τρομοκρατικών πράξεων.

#### **Άρθρο 4**

Για την καταστολή της παράνομης παραγωγής, εξαγωγής, εισαγωγής, κατοχής και παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών, τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα:

- (α) Ενημερώνουν το ένα το άλλο για τα στοιχεία προσώπων που σχετίζονται με την παράνομη παραγωγή, εισαγωγή, εξαγωγή, κατοχή και διακίνηση ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών, για τις κρυψώνες την πορεία και τα μέσα μεταφοράς, τον τόπο προέλευσης, προορισμού και απόκρυψης των ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών, καθώς και για οποιοσδήποτε άλλες λεπτομέρειες τέτοιων αδικημάτων, αν είναι αναγκαίες για την εξιχνίασή τους.
- (β) Ανταλλάσσουν πληροφορίες και στοιχεία για τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται από άτομα ή ομάδες για διάπραξη των προαναφερόμενων αδικημάτων και διαθέτουν οποιαδήποτε άλλα στοιχεία και πληροφορίες.
- (γ) Λαμβάνουν από κοινού μέτρα σύμφωνα με τις πρόνοιες της νομοθεσίας των κρατών των Συμβαλλόμενων Μερών με σκοπό την παρεμπόδιση των προαναφερόμενων εγκλημάτων.
- (δ) Ανταλλάσσουν εμπειρίες σ' ότι αφορά τον έλεγχο της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και

προδρόμων ουσιών, με ιδιαίτερη έμφαση στην ενδεχόμενη κατάχρησή τους.

- (ε) Ανταλλάσσουν δείγματα ναρκωτικών και ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών φυσικής ή συνθετικής προέλευσης.
- (στ) Ανταλλάσσουν αναλυτικά και συνθετικά στοιχεία σχετικά με αυτά τα εγκλήματα.
- (ζ) Σύμφωνα με τη νομοθεσία των κρατών των Συμβαλλομένων Μερών και τις διεθνείς τους υποχρεώσεις, θα διευκολύνουν τη εφαρμογή ελεγχόμενης παράδοσης παράνομων ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών με σκοπό να καταστεί δυνατή η σύλληψη των ατόμων παράδοσης, περιλαμβανομένων των προσώπων που εμπλέκονται στη διακίνηση, νοουμένου ότι οι απαραίτητες πληροφορίες θα έχουν διαβιβαστεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τουλάχιστο 48 ώρες πριν την ανάληψη της απαιτούμενης δράσης.
- (η) Ανταλλάσσουν εμπειρογνώμονες και οργανώνουν κοινές εκπαιδευτικές σειρές μαθημάτων επικεντρωμένες σε εξειδικευμένες επιχειρησιακές τεχνικές για τη εξιχνίαση και στοιχειοθέτηση των προαναφερόμενων εγκλημάτων.

#### **Άρθρο 5**

(1) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργάζονται στην καταπολέμηση των εγκλημάτων που αναφέρονται στο Άρθρο 1 της Συμφωνίας αυτής και θα παραχωρούν βοήθεια στις ακόλουθες μορφές:

- (α) Αμοιβαία βοήθεια για προστασία μαρτύρων των οποίων η ζωή ή η ζωή του επόμενου συγγενή ή περιουσία, σε σχέση με τη



μαρτυρία και ή την κατάθεση αποδεικτικών στοιχείων, τίθενται σε κίνδυνο.

- (β) Αμοιβαία ανταλλαγή εμπειρογνομόνων και τεχνολογίας στους τομείς των συστημάτων πληροφορικής και της προστασίας δεδομένων.
- (γ) Αμοιβαία ανταλλαγή κανονιστικών νομικών πράξεων, επιστημονικών, εξειδικευμένων και εκπαιδευτικών εκδόσεων για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος.

(2) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργάζονται μόνο για τα συγκεκριμένα αδικήματα που επιτρέπει η εθνική νομοθεσία των κρατών των Συμβαλλομένων Μερών.

#### **Άρθρο 6**

Η προστασία των προσωπικών δεδομένων και η μεταφορά τους μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών θα γίνεται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των κρατών των Συμβαλλομένων Μερών και κάτω από ακόλουθες προϋποθέσεις:

- (α) Το παραλαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να χρησιμοποιήσει τις πληροφορίες αποκλειστικά για το σκοπό και υπό τους όρους που καθόρισε το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος.
- (β) Κατόπιν αίτησης του αποστέλλοντος Συμβαλλόμενου Μέρους το παραλαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος, θα το ενημερώνει αναφορικά με τη χρήση των παραληφθέντων δεδομένων και των προκυψάντων αποτελεσμάτων.

- (γ) Προσωπικά δεδομένα δύνανται να διαβιβάζονται αποκλειστικά προς τις αρχές για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος. Τα δεδομένα αυτά δεν δύνανται να διαβιβαστούν σε άλλες αρχές χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του αποστέλλοντος Συμβαλλόμενου Μέρους.
- (δ) Το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει αρμοδιότητα για την ακρίβεια των πληροφοριών που αποστέλλονται και κατά πόσο η αποστολή τους είναι αναγκαία και σχετική. Σε περίπτωση που διαφανεί ότι τα δεδομένα δεν έπρεπε να αποσταλούν το λαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος πρέπει αμέσως να ενημερωθεί περί τούτου. Το λαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος πρέπει να διορθώσει τα δεδομένα ή να τα καταστρέψει αμέσως, αν δεν έπρεπε να του είχαν σταλεί.
- (ε) Το άτομο για το οποίο θα παραδοθούν ή παραδόθηκαν ήδη δεδομένα έχει δικαίωμα να πληροφορηθεί σχετικά ύστερα από αίτημά του ότι παραδόθηκαν στοιχεία και για σκοπό που θα χρησιμοποιηθούν, νοουμένου ότι αυτό επιτρέπεται από την εθνική νομοθεσία των δυο κρατών των Συμβαλλομένων Μερών.
- (στ) Σε κάθε περίπτωση το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος πρέπει να ενημερώνει το λαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος σχετικά με το χρονικό περιορισμό που θέτει η εθνική του νομοθεσία για τη διαγραφή δεδομένων. Ανεξαρτήτως του χρονικού περιορισμού οποιαδήποτε δεδομένα που αφορούν ένα πρόσωπο πρέπει να διαγράφονται όταν δεν υπάρχει πλέον ανάγκη γι' αυτά. Το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος πρέπει να πληροφορήσει το άλλο για τη διαγραφή και το λόγο διαγραφής τους. Όλα τα δεδομένα που λήφθηκαν πρέπει να καταστραφούν με τον τερματισμό της ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

- (ζ) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να διατηρούν στοιχεία για την αποστολή, παραλαβή και καταστροφή δεδομένων.
- (η) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να προστατεύουν αποτελεσματικά τα προσωπικά δεδομένα έναντι μη εξουσιοδοτημένης διαχείρισης.

### **Άρθρο 7**

(1) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διασφαλίζει την προστασία και εμπιστευτικότητα των πληροφοριών και του τεχνικού εξοπλισμού που λαμβάνει από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εάν είναι εμπιστευτικά σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του κράτους του αποστέλλοντος Συμβαλλόμενου Μέρους και έχουν σημειωθεί κατάλληλα.

(2) Καμιά πληροφορία, δεδομένα, έγγραφα ή τεχνικός εξοπλισμός που στάλθηκε δεν μπορεί να παραχωρηθεί σε τρίτο μέρος χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του αποστέλλοντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

### **Άρθρο 8**

(1) Συμβαλλόμενο μέρος από το οποίο ζητείται οτιδήποτε μπορεί, πλήρως ή μερικώς, να αρνηθεί να εκτελέσει την παράκληση για συνεργασία ή βοήθεια αν η εκτέλεση τέτοιας παράκλησης θα αποτελούσε απειλή για την κυριαρχία, την ασφάλεια ή άλλο σημαντικό συμφέρον του κράτους ή εάν η εκτέλεση τέτοιας παράκλησης θα μπορούσε να ήταν αντίθετη προς την εθνική νομοθεσία του κράτους του ή προς τις υποχρεώσεις του που προκύπτουν από διεθνείς συνθήκες.

(2) Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται οτιδήποτε πρέπει χωρίς καθυστέρηση να ενημερώσει το Συμβαλλόμενο Μέρος που ζητά για την άρνησή του να εκτελέσει την παράκληση ή τη μερική εκτέλεσή της.

**Άρθρο 9**

(1) Άμεση και επιχειρησιακή συνεργασία με βάση τη Συμφωνία αυτή θα γίνεται από τις αρμόδιες αρχές του Υπουργείου Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών της Δημοκρατίας της Σλοβακίας που εξουσιοδοτούνται να συνομολογούν, όταν ενδείκνυται, πρωτόκολλα εφαρμογής και προγράμματα συνεργασίας.

(2) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, το ταχύτερο μετά την έναρξη της ισχύος της Συμφωνίας, θα ειδοποιήσουν το ένα το άλλο, διά της διπλωματικής οδού, για τις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο (1), περιλαμβανομένων διευθύνσεων, τηλεφώνων, τηλεομοιοτύπων επαφής και το ταχύτερο, μετά την έναρξη ισχύος αυτής της Συμφωνίας, θα ειδοποιούν αμέσως για κάθε αλλαγή αυτών των στοιχείων.

(3) Η Αγγλική γλώσσα θα χρησιμοποιείται για την επικοινωνία και ανταλλαγή πληροφοριών υπό τις πρόνοιες της Συμφωνίας, εκτός εάν ήθελε συμφωνηθεί διαφορετικά.

**Άρθρο 10**

(1) Μια κοινή επιτροπή για καταπολέμηση του εγκλήματος αποτελούμενη από τρεις εκπροσώπους του Υπουργείου Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως της Κυπριακής Δημοκρατίας και τρεις εκπροσώπους του Υπουργείου Εσωτερικών της Δημοκρατίας της Σλοβακίας θα εγκαθιδρυθεί για να συντονίζει τη συνεργασία με βάση αυτή τη Συμφωνία.

(2) Η Κοινή Επιτροπή θα πραγματοποιεί συναντήσεις εκ περιτροπής στο έδαφος των κρατών των Συμβαλλομένων Μερών σε περιόδους που θα καθορίζονται από τους Προέδρους των Επιτροπών.

**Άρθρο 11**

Τίποτα στην παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει, με οποιοδήποτε τρόπο τις υποχρεώσεις οποιουδήποτε κράτους των Συμβαλλόμενων Μερών που τα δεσμεύουν από άλλες ισχύουσες διμερείς ή διεθνείς συμφωνίες.

**Άρθρο 12**

(1) Η δαπάνη που σχετίζεται με την εφαρμογή συνεργασίας με βάση αυτή τη Συμφωνία θα αναλαμβάνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη με βάση την αρχή του αμοιβαίου οφέλους, εκτός εάν ήθελε διαφορετικά συμφωνηθεί από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

(2) Η δαπάνη σε σχέση με την οργάνωση εκπαιδευτικών σειρών μαθημάτων με βάση το Άρθρο 2(θ), το Άρθρο 3(ε) και το Άρθρο 4(θ) της Συμφωνίας αυτής θα αναλαμβάνονται ως εξής: το διεθνές κόστος ταξιδιού αναλαμβάνεται από το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος και η δαπάνη σχετικά με το εσωτερικό κόστος ταξιδιού, η διατροφή και διαμονή αναλαμβάνεται από το λαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος.

**Άρθρο 13**

Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία γραπτή συγκατάθεση των δυο Συμβαλλομένων Μερών.

**Άρθρο 14**

(1) Η παρούσα Συμφωνία συνομολογείται για απεριόριστη χρονική περίοδο και θα τεθεί σε ισχύ σε ενενήντα (90) ημέρες μετά που θα ληφθεί η

δεύτερη κοινοποίηση διά της διπλωματικής οδού, με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα πληροφορούν το ένα το άλλο ότι έχουν συμπληρώσει τις απαραίτητες προϋποθέσεις αναγκαίες για να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία.

(2) Κατά την ημέρα έναρξης της ισχύος της παρούσας Συμφωνίας για τις σχέσεις των Συμβαλλομένων Μερών, η ισχύς της Συμφωνίας για Συνεργασία μεταξύ του Υπουργείου Εσωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ομόσπονδου Υπουργείου Εσωτερικών της Τσεχικής και Σλοβακικής Δημοκρατίας, που συνομολογήθηκε στις 7 Δεκεμβρίου 1992 στην Πράγα, παύει να έχει ισχύ.

(3) Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να τερματίσει μονομερώς την παρούσα Συμφωνία, γραπτώς, διά της διπλωματικής οδού. Σε τέτοια περίπτωση η ακύρωση Συμφωνίας θα τεθεί σε ισχύ σε (3) μήνες μετά την ημερομηνία λήψης τέτοιας ειδοποίησης τερματισμού από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Έγινε στη Μπρατισλάβα την 26<sup>η</sup> ημέρα του Φεβρουαρίου 2004 σε δύο αντίτυπα, έκαστο στην Ελληνική, Σλοβακική και Αγγλική γλώσσα, όλων των κειμένων όντων εξ ίσου αυθεντικών. Σε περίπτωση διαφορών στην ερμηνεία, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση  
της Κυπριακής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση  
της Δημοκρατίας της Σλοβακίας

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

## AGREEMENT

**between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Slovak Republic on Co-operation in combating organised crime, terrorism, illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances as well as other types of crime**

The Government of the Republic of Cyprus  
and  
the Government of the Slovak Republic

(hereinafter referred to as “the Contracting Parties”),

Guided by their willingness to contribute to the further development of bilateral relations between both States,

Convinced of the substantial importance of co-operation in *preventing* and combating organised crime, terrorism, illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances, and other types of crime,

Concerned about the spread of international organised crime, in particular terrorism, increased abuse of narcotic drugs and psychotropic substances and increase in illicit trafficking world-wide,

With a view of joining their efforts for combating these phenomena,

Having due regard to international commitments and the national legislation of their respective States,

Have agreed as follows:

### Article 1

(1) The Contracting Parties shall, in compliance with national legislation of their States, co-operate in preventing, detecting and combating crime, in particular:

- a/ international organised crime,
- b/ terrorism,
- c/ illicit production, import, export, possession of and illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors,
- d/ illicit manufacturing, import, export, trafficking in and possession of arms, ammunition and explosives, chemical, biological, nuclear or other radioactive materials, products and technological procedures of strategic importance, or possible dual use, and illicit trade in military technique,
- e/ trafficking in human beings and pandering,
- f/ counterfeiting and alteration of money, securities, means of non-cash payment, official documents, and distribution thereof,
- g/ unlawful financial operations, legalisation of proceeds derived from crime and other economic crimes,
- h/ crimes against life and limb, freedom, human dignity and property,
- i/ crimes related to illicit trade in national monuments and works of art, cultural, historical and valuable objects,
- j/ smuggling of persons, illegal crossing of the State border, illegal migration and illegal residence of persons,
- k/ car thefts and trafficking in them.

(2) The co-operation between the Contracting Parties shall cover also the exchange of information on legal provisions concerning the criminal offences referred to in this Agreement.

(3) The Contracting Parties may, upon mutual agreement, extend their co-operation to cover also other areas of criminal activities.

### Article 2

The Contracting Parties shall co-operate in preventing, detecting and combating organised crime in the following forms:

- a/ mutual exchange of data concerning the persons participating in the commission of crimes, or persons suspected to participate therein; the offenders' connections; the organisation and structure of organised groups; typical methods of individual offenders and groups; facts relating to the time, location and modus operandi; the objects constituting targets of crime; specific circumstances; the laws violated; measures taken to prevent and stop the commission of such crime;
- b/ taking joint measures in compliance with national legislation of the States of the Contracting Parties;
- c/ co-operation in search for persons suspected of committing crimes, or persons evading criminal liability or service of a sentence;



- d/ co-operation in search for stolen things and other objects related to crimes, including motor vehicles;
- e/ co-ordinating co-operation in providing personal, technical and organisational assistance in detecting crimes pursuant to the provisions of the present Agreement and in compliance with national legislation of the States of the Contracting Parties;
- f/ exchange of information and experience on the methods and new forms of committing crimes;
- g/ exchange of information on the results of their criminal and criminological research, investigative techniques and application of working methods and equipment in order to improve them;
- h/ upon request, exchange of information or samples of objects used to commit a crime, or resulting from crime;
- i/ exchange of experts and organisation of joint training courses focused on specific operational techniques for the detection and documentation of crime;
- j/ if necessary and in order to prepare co-ordinated measures, organising workshops dealing with specific cases under investigation;
- k/ exchange of analytical and conceptual materials relating to organised crime.

### Article 3

The Contracting Parties shall co-operate in combating terrorism in the following forms:

- a/ exchange of information and data on the acts of terrorism planned or committed, persons involved in them, modus operandi and technical equipment used for the commission of such acts;
- b/ exchange of information and data on terrorist groups and members of the terrorist groups planning, committing or having committed criminal offences in the territory of the State of one Contracting Party against the State of the other Contracting Party, or against its interests, including the exchange of information and data necessary to suppress crimes seriously threatening public safety;
- c/ exchange of analytical and conceptual materials dealing with terrorism;
- d/ exchange of experience and knowledge in the field of safety of air traffic and water carriage with a view of improving safety standards at airports and ports and adapting them to a terrorist threat;
- e/ exchange of experts and organisation of joint training courses focused on specific operational techniques for detection and documentation of terrorism.

### Article 4

The Contracting Parties shall co-operate in combating illicit production, import, export and possession of narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors, including illicit trafficking in them, in the following forms:

- a/ mutual exchange of information and data concerning persons involved in illicit production, import, export and possession of narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors, including illicit trafficking in them, hiding places, routes and means

of transport, places of origin, destination and hiding of narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors, as well as any other relevant details of such crimes if necessary for their detection;

- b/ mutual exchange of information and data on methods used by individual offenders and groups in committing the aforementioned crimes and provision of any relevant information and data thereto;
- c/ taking joint measures in compliance with legislation of the States of the Contracting Parties aimed at preventing the aforementioned crimes;
- d/ exchange of experience in controlling illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors with special emphasis on their possible abuse;
- e/ mutual provision of samples of narcotic drugs and psychotropic substances of natural or synthetic origin;
- f/ exchange of analytical and conceptual documents relating to this crime;
- g/ in compliance with legislation of the States of the Contracting Parties and international commitments, facilitation of implementing controlled delivery of illicit narcotic drugs and psychotropic substances in order to make possible the arrest of persons to whom they are delivered, including other persons involved in trafficking in them provided that the necessary information has been forwarded to the other Contracting Party at the latest forty-eight hours before the action required;
- h/ exchange of experience and information on methods and procedures of drug controls at the State border;
- i/ exchange of experts and organisation of joint training courses focused on specific operational techniques for detection and documentation of the aforementioned crime.

#### **Article 5**

(1) The Contracting Parties shall co-operate in combating crime as referred to in Article 1 of this Agreement and render assistance also in the following forms:

- a/ mutual assistance in providing protection to a witness, whose or his/her next of kin's life and health or property are, in connection with his/her testimony or submission of evidence, exposed to a threat;
- b/ mutual exchange of experience and technologies in the field of computer networks data protection;
- c/ mutual exchange of normative legal acts, scientific, specialist and educational publications on the fight against organised crime.

(2) The Contracting Parties shall co-operate only as far as the acts constituting criminal offences pursuant to national legislation of both States of the Contracting Parties are concerned.

#### **Article 6**

The provision of personal data protection and any transmission of information between the Contracting Parties shall be carried out in compliance with national legislation of the States of the Contracting Parties and under the following conditions:

- a/ the receiving Contracting Party may use such data solely for the purpose and under the conditions as stipulated by the originating Contracting Party;
- b/ the receiving Contracting Party shall, at the request of the originating Contracting Party, provide information on the use of the data transmitted, as well as on the results achieved through it;
- c/ personal data may be transmitted only to the authorities competent for the fight against organised crime. No data shall be made available to other authorities without previous written consent of the originating Contracting Party;
- d/ the originating Contracting Party shall be responsible for accuracy of the information transmitted and shall also identify whether such transmission is necessary and relevant. Should inaccurate data transmission or transmission of data that should not have been transmitted be subsequently ascertained, the receiving Contracting Party must be immediately notified thereof. The receiving Contracting Party shall either correct the errors, or destroy the data that should not have been transmitted;
- e/ any person, whose personal data are to be or have been transmitted, shall be entitled to request provision of information on the data transmitted and on their use envisaged, provided that this is admissible under the national legislation of both States of the Contracting Parties;
- f/ in any case, upon delivery of data, the originating Contracting Party shall notify the receiving Contracting Party of the timeframe for the destruction of the data in accordance with its national legislation. Notwithstanding such time limit, any data relating to the data subject must be destroyed if their retention becomes unnecessary. The originating Contracting Party must be notified of the destruction of the data transmitted and the reasons therefore. Upon termination of this Agreement, all the data received under it must be destroyed;
- g/ either Contracting Parties shall be obliged to keep records of delivery, receipt and destruction of data;
- h/ either Contracting Parties shall be obliged to effectively protect data against unauthorised handling.

#### **Article 7**

(1) Each Contracting Party shall ensure protection of classified information and technical equipment supplied to it by the other Contracting Party if classified as such in compliance with national legislation of the State of the originating Contracting Party, and are marked accordingly.

(2) No information, data, documents or technical equipment delivered may be provided the third party without prior written consent of the originating Contracting Party.

#### **Article 8**

(1) The requested Contracting Party may, fully or partially, refuse to execute an application for co-operation or assistance if execution of such application could pose a threat to sovereignty, security or other important interest of its State, or if execution of such application might be contradictory to the national legislation of its State or its commitments arising from international treaties.

(2) The requested Contracting Party shall without delay notify the requesting Contracting Party of the refusal to execute the application, or of its partial execution.

#### **Article 9**

(1) Direct and operational co-operation under this Agreement shall be carried out by the competent authorities of the Ministry of Justice and Public Order of the Republic of Cyprus and the Ministry of Interior of the Slovak Republic, which shall be empowered to conclude, as appropriate, implementing protocols and programmes of co-operation.

(2) The Contracting Parties shall, as soon as possible after entry into force of this Agreement, notify each other, through diplomatic channels, of the competent authorities referred to in paragraph 1, including their contact addresses, telephone and fax numbers within the shortest period after entry into force of this Agreement; they shall immediately notify each other of modifications of these data.

(3) Unless agreed otherwise in each particular case, the exchange of information between the competent authorities shall be effected in English language.

#### **Article 10**

(1) A Mixed Committee for combating crime, composed of three (3) representatives of the Ministry of Justice and Public Order of the Republic of Cyprus and three (3) representatives of the Ministry of Interior of the Slovak Republic, shall be established to co-ordinate and evaluate co-operation under this Agreement.

(2) The Mixed Committee shall hold its meetings alternately in the territory of the States of the Contracting Parties in periods as agreed by the chairpersons of the Committee.

#### **Article 11**

This Agreement shall be without prejudice to the commitments of the States of the Contracting Parties binding for them under effective bilateral or multilateral international agreements.

#### **Article 12**

(1) The costs incurred in connection with the implementation of co-operation under this Agreement shall be borne by the Contracting Parties on the basis of mutual advantage principle, unless agreed otherwise by the Contracting Parties.

(2) The expenses in connection with organisation of training courses under Article 2(i), Article 3(e) and Article 4(i) of this Agreement shall be borne as follows: the international travel costs shall be borne by the sending Contracting Party, and the expenses related to internal travel costs, board and lodging shall be borne by the receiving Contracting Party.

**Article 13**

This Agreement may be amended on the basis of mutual written consent of both Contracting Parties.

**Article 14**

(1) This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall come into force ninety (90) days following the day of receipt of the latter notification, by which the Contracting Parties shall, through diplomatic channels, notify each other of the fulfilment of the conditions necessary for entry into force of this Agreement according to their national legislation.

(2) On the day of entry into force of this Agreement in relations between the Contracting Parties the validity of the Agreement on co-operation between the Ministry of Interior of the Republic of Cyprus and the Federal Ministry of Interior of the Czech and Slovak Federal Republic, concluded on 7 December 1992 in Prague, shall expire.

(3) Either Contracting Party may terminate this Agreement in writing through diplomatic channels. In such a case, this Agreement shall expire three (3) months after the day of receipt of notification of termination to the other Contracting Party

Done at Bratislava on the 26<sup>th</sup> of February 2004 in two original duplicates each in the Greek, Slovak and English languages, each text being equally authentic. In case of contradictory interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government  
of the Republic of Cyprus**

**For the Government  
of the Slovak Republic**